

Los textos de Ugarit en la Biblia

Una introducción en la tradición mitológica del Medio Oriente antiguo

GUILLERMO CALDERÓN NÚÑEZ
Pontificio Seminario Mayor San Rafael (Chile)
gacalderon@gmail.com

Resumen

Cuando los libros bíblicos se refieren a los orígenes de Israel, dan a entender que se trataba de una comunidad fundada en una misma filiación étnica y en una misma fe religiosa. El propósito de este artículo es ofrecer, de modo asequible, aspectos centrales de la influencia que tuvo para Israel la existencia de la cultura de Ugarit y su importancia para la comprensión de los pueblos, lenguas y religiosidad descritos en los escritos bíblicos.

Palabras clave: Ugarit, Medio Oriente antiguo, lenguas cuneiformes.

Abstract

When the biblical texts refers to the origins of Israel, they shows a community founded in the same ethnic affiliation and in a same religious faith. This article intends to approach some of the most important aspects Ugarit's influence in the Israel's life. Ugarit and his importance for to understand the people, languages and religions of the Ancient Near Eastern.

Key words: Ugarit, Ancient Near East, cuneiform languages.

Diplôme (DEC) en Philologie Biblique, Universidad Católica de Lovaina (Bélgica). Licenciado (c) en Filología Griega y Latina, Centro de Estudios Clásicos, UMCE, Santiago de Chile. Profesor de Griego Bíblico en el Pontificio Seminario Mayor San Rafael. Publicación más reciente "La traducción de los LXX: su posición en el mundo judeo-helénico y su relación con el cristianismo contemporáneo", *Simposio Internacional Helenismo y Cristianismo* (Buenos Aires, 2008).

Recibido: 11/Noviembre/2008 - Aceptado: 2/Enero/2009

Introducción

La antigua ciudad cananea de Ugarit reviste la máxima importancia para quienes estudian el Antiguo Testamento. La literatura y la teología escrita en las tablillas cuneiformes encontradas en las ruinas de esta ciudad-estado, vinieron a ser una valiosa ayuda para comprender el significado de varios pasajes bíblicos y para descifrar algunos términos hebreos. Ugarit alcanzó su apogeo político, religioso y económico hacia el siglo XII a.C. y este período de grandeza coincide con la entrada de Israel en Canaan.

¿Por qué los estudiosos del Antiguo Testamento querrían saber acerca de esta ciudad y sus habitantes? Simplemente porque en toda su escritura, religión y arqueología existen ecos del Antiguo Testamento. Varios Salmos fueron simplemente adaptados a partir de fuentes ugaríticas; la historia del diluvio tiene imágenes muy cercanas en la literatura de Ugarit y su lenguaje ilumina *in extenso* al lenguaje bíblico.

En resumen, al conocerse la mitología y literatura de Ugarit se ha encontrado el camino para una mejor comprensión del mundo del Medio Oriente Antiguo, pues el conocimiento de la religión Siro-Palestina y Cananea aumentó enormemente y con estos descubrimientos se abrió, a su vez, una ventana para saber más de los inicios de la cultura y religión de Israel.

1. La escritura cuneiforme

La escritura cuneiforme es la forma conocida más antigua de lenguaje escrito. Creada por los Sumerios hacia el 3500 a.C. comenzó siendo un sistema pictográfico que a través de su uso en el tiempo se fue simplificando y haciendo más abstracto. Los primeros pictogramas fueron dibujados sobre tablillas de arcilla, en columnas verticales con una caña cortada en la punta en forma de aguja. Más tarde, con el fin de alcanzar rapidez y facilidad, se comenzó a escribir en líneas horizontales, rotando noventa grados de izquierda a derecha todos los pictogramas y un nuevo tipo de punta grabó en la arcilla signos con forma de cuña (cuneiforme). La tablillas eran cocidas en hornos para conservar lo escrito. Muchas tablillas encontradas por los arqueólogos se conservaron porque se cocieron cuando la ciudad fue quemada por fuerzas invasoras.

La escritura cuneiforme inventada por los Sumerios fue adaptada por los Acadios, Babilonios, Elamitas, Hititas y Asirios para escribir sus propias lenguas y fue ampliamente usada en Mesopotamia por cerca de 3000 años. Por otra parte, muchas adaptaciones del sumerio cuneiforme preservaron al

menos algunos aspectos de ésta escritura, por ejemplo, las escritura acádica incluyó símbolos fonéticos sacados del silabario sumerio, junto a ideogramas que eran leídos como palabras completas. Algunos signos eran polivalentes teniendo, al mismo tiempo, un significado silábico e ideográfico. Cuando la escritura cuneiforme fue adaptada para escribir la lengua Hitita, un nivel de ortografía ideográfica del acádico fue añadido a su escritura. La complejidad de este sistema se asemeja al japonés actual, que distingue gráficamente el ideograma (*kanji*) de los caracteres silábicos (*kana*).

La complejidad de este sistema generó un número de versiones de escritura más simplificado. El Persa Antiguo fue escrito en una colección de caracteres cuneiformes simplificados, usando muchos menos trazos de cuña que el utilizado por los asirios, junto a algunos ideogramas que representaban palabras como «dios», «país», «tierra», «rey» y a la divinidad suprema del sistema religioso local, Ahura-Mazda.

El conocimiento de la escritura cuneiforme estuvo perdido hasta que en 1835, Henry Rawlinson, un oficial de ejército británico, descubre las inscripciones de Behistun, a una centena de kilómetros de Hamadan (antigua Ecbatana) en Persia, grabadas en una enorme roca de unos 500 metros de altura y a 100 metros del suelo en la que el rey Darío había hecho escribir en las tres lenguas oficiales de su imperio, Persa antiguo, babilonio y elamita, sus triunfos, proezas y gloria. Este hallazgo mostraba de un golpe casi 400 líneas de escritura en cada lengua. Luego de traducir el persa antiguo, Rawlinson, comenzó descifrar las otras. Este proceso fue similar al que descifró los jeroglíficos egipcios a partir de la piedra Rosetta¹.

El uso del Arameo se extendió bajo el Imperio Asirio y el alfabeto arameo fue reemplazando gradualmente el cuneiforme.

2. Datos históricos y arqueológicos

Ugarit, actual Ras Shamrá, fue una antigua ciudad puerto ubicada en el Mediterráneo, en la costa norte de Siria, pocos kilómetros al norte de la moderna ciudad de Latakia. Ugarit tuvo su apogeo entre el 1450 y 1200 a.C., posteriormente su ubicación fue olvidada, pero redescubierta en 1928 por una mujer campesina de la tribu Alahuita quien, mientras araba un campo, accidentalmente abrió una tumba. El área descubierta fue la necrópolis de Ugarit. Las excavaciones dejaron al descubierto una importante ciudad que

¹ Cfr. J. BOTTERO et M.-J. STEVE: *Il était une fois la Mésopotamie*. Gallimard, Évreux, 1994.

fue la cuna de una cultura urbana, junto a Ur y Eridu, con una prehistoria que se remontaba al 6000 a.C.

La Ugarit neolítica fue habitada tempranamente, pues, parecía ser una ciudad suficientemente importante como para haber estado fortificada por una muralla hacia el 6000 a.C. Los primeros escritos mencionando la ciudad proceden de la ciudad de Ebla, hacia el 1800 a.C. Ugarit pasó a la esfera de influencia egipcia, lo cual influyó profundamente en su arte. Los primeros contactos entre Ugarit y Egipto datan de la época del faraón del Reino Medio Sesostri I (1971-1926 a.C.). Una estela² y una estatua de los faraones Sesostri II y Amenemhet III, encontradas en Ugarit, confirman lo anterior. Los archivos descubiertos revelaron que Ugarit aparte de rendir tributo a Egipto, tenía relaciones comerciales y diplomáticas con Chipre, lo que se corroboró con la alfarería micénica y chipriota encontrada en las excavaciones.

Más tarde Ugarit cayó bajo el control de nuevas tribus, relacionadas con lo Hicsos. Durante esta época, siglos XVI al XIII a.C., Ugarit se mantuvo un permanente contacto con Egipto y Chipre.

Luego, alrededor del 1200-1180 a.C., Ugarit colapsó y terminó por debilitarse definitivamente. Muchas otras culturas del mediterráneo sufrieron lo mismo, aparentemente por causa de las invasiones de los llamados «pueblos del mar».

3. Escritura ugarítica y literatura bíblica

El ugarítico es una lengua semita cuya escritura originó, hacia el 1400 a.C., un alfabeto de 30 letras, correspondientes a igual número de sonidos, que fueron adaptadas a partir de caracteres cuneiformes e inscritas en tablillas de arcilla. El alfabeto ugarítico es el más antiguo descubierto hasta ahora. Comparado con las dificultades de los escritos cuneiformes acádicos, la flexibilidad del alfabeto ugarítico abrió horizontes literarios a muchos pueblos.

En las excavaciones de Ugarit, se encontraron dos librerías privadas que contenían, en tablillas de arcilla, textos diplomáticos, legales, económicos, administrativos, escolares, literarios y religiosos, escritos alrededor del 1300-1200 a.C.

Las tablillas encontradas estaban escritas en cuatro lenguas: sumerio, acádico (lenguaje diplomático en el Medio Oriente antiguo), hurrita y

² Monumentos de piedra escritos, la mayoría de las veces de forma cónica.

ugarítico, el cual se desconocía hasta estos descubrimientos. Al menos siete formas de escribir eran usadas en Ugarit: jeroglíficos egipcios e hititas y escritura cuneiforme chipro-minoica, sumeria, acádica, hurrita y ugarítica.

Las tablillas literarias ugaríticas son todas poéticas, con excepción de algunos listados. Se han identificado varios fragmentos poéticos como la «Leyenda de Kereb», la «Leyenda de Dan'il o de Aqhab», el «Mito de Baal Aliyan», la «Muerte de Baal» y otros fragmentos. La poesía ugarítica tiene muchos elementos de paralelismos, métrica y ritmo que la relacionan con la poética hebrea y ha sido muy usada para despejar dudas en la interpretación de textos poéticos, lo cual ha revalidado al Antiguo Testamento como obra literaria.

Uno de los aspectos más importantes del ugarítico es la ayuda que proporciona para una correcta traducción del hebreo bíblico. A medida que una lengua se desarrolla cambia el significado de sus palabras o su significado se pierde al dejar de usarse. Por lo anterior, después de los textos ugaríticos, se tiene mayor información acerca de las palabras hebreas arcaicas. Un ejemplo lo constituye el Salmo 89,20, donde עֲזָרָה (ʿzr) se traduce habitualmente como «ayuda», sin embargo, la palabra ugarítica «gzr» significa «hombre joven». Junto a las palabras, también existen ideas o conjunto de ideas que tiene paralelo con los textos ugaríticos. Por ejemplo, en Prov 9,1-18, la sabiduría y la locura son personificadas en una mujer, esto significa que cuando los hebreos instruyeron a sus hijos en estos temas se basaron en un material comúnmente conocido en el ambiente cananeo³.

Otro ejemplo se encuentra en Prov 9,5, cuyo texto es similar a un escrito ugarítico, el cual dice:

«Coman, oh dioses, y beban, beban vino hasta que estén (caigan) sentados»⁴.

«Venid y comed de mi pan, bebed del vino que he mezclado» (Prov 9,5).

³ Cfr. M. DIETRICH, O. LORETZ y J. SANMARTÍN: "Die Keilalphabetische Texte aus Ugarit. Einschliesslich der keilalphabetischen Texte ausserhalb Ugarits. Teil I Transcription, Kevelaer/Neukirchen-Vluyn, 1976, 1,7 VI 2-45. La numeración sigue un esquema similar a los capítulos y versículos bíblicos. En adelante se citará KTU.

⁴ KTU 1,114:2-4.

4. Religión de Ugarit ⁵

Algunas referencias a eventos históricos y algunos conceptos mitológicos que aparecen en la Biblia, aparecen también en las tablillas de arcilla de Ugarit.

En numerosos pasajes del Antiguo Testamento, los profetas predicaban contra Baal, Asherah y varios otros dioses, pues el pueblo de Israel adoró estos dioses incluso dejando de lado a veces al mismo Yahveh, el Dios de Israel. Los descubrimientos de Ugarit permitieron conocer cuáles eran y dónde fueron adorados estos dioses cananeos denunciados en la Biblia.

La religión ugarítica estaba centrada en el dios El, jefe de los dioses, «padre del género humano», «creador de la creación». La etimología del nombre El es la palabra común a todas las lenguas semitas, salvo el etiópico, para decir «dios». Sin embargo, a partir de las tablillas de Ugarit, El es también un nombre propio, referido a un único dios, con un carácter distinto y con sus propios mitos. Al parecer, El fue el nombre común a todos los dioses que, posteriormente, llegó a representar a un dios particular. Puede que el nombre haya sido usado por una tribu en especial para describir a su único dios, al punto que el nombre original de ese dios cayó en el olvido.

El carácter del dios El es ciertamente muy amplio. Puede significar padre, tío, rey, maestro, señor, juez, etc. Puede ser un toro, un oso, un león, una roca; luz y paz; es el primero, grande, exaltado, perfecto, más alto, fuerte, compasivo, confiable, honorable; El ordena, produce, construye, comanda, habla, juzga, piensa, elige, vive, conoce, recuerda, aumenta, abre, sana, ayuda, perdona, bendice, provee, da, salva, rescata, oye, ama, hace feliz, enriquece; el adorador es automáticamente hijo de El, su esclavo, su guerrero, su adherente; El es su pastor, su compañero, su canción. Esta exhaustiva lista refleja la importancia de esta deidad y, por el tiempo en que las tablillas fueron grabadas, el culto a El fue evidentemente enorme. Algunas características de El fueron expresadas en forma de epítetos, especialmente común era el de dios creador y padre. Llegó a ser llamado «padre de todas las criaturas», «padre de los hombres», incluso, «padre de los dioses», claramente ocupó el puesto de patriarca de los dioses de Ugarit, en otra parte es llamado el «eterno», «sin edad». Era descrito con una barba gris e inmensa sabiduría.

También El es visto a menudo instalado en una corte, está rodeado de dioses menores y diosas que actúan como cortesanos. Sentado en un trono,

⁵ Por razones de espacio se omitirán varios textos bíblicos que, desde el punto de vista literario, lexicográfico y religioso, pueden ejemplificar más la relación entre la mitología ugarítica y el mensaje bíblico.

desempeñando el rol de juez, de carácter bondadoso, con moderación y gracia. La corte es descrita en términos agradables, se toca la lira y el ambiente no es hostil. El es evidentemente un dios bueno y venerado. Un prodigioso, poderoso y vigoroso anciano. Esta última idea encaja con la idea de El como patriarca. Existen descripciones bíblicas idénticas a las descripciones que hacen los textos ugaríticos de la corte celestial.

«*Báal asciende el monte, el Hijo de Dagón al cielo, Báal se sienta en su trono...*» (Poemas Ugaríticos de Baal y Anat)⁶.

«*Dijo Miqueas: “Escucha la palabra de Yahveh: He visto a Yahveh sentado en un trono y todo el ejército de los cielos estaba a su lado, a derecha e izquierda”*» (1 Re 22,19).

El es el nombre de Dios que varios salmos dan a Yahveh, pues cuando se leen los salmos y los textos de Ugarit se puede apreciar que muchos atributos dados a Yahveh son los mismos que se le atribuyen a El, de hecho, algunos salmos fueron originalmente himnos ugaríticos o cananeos dedicados a El, posteriormente adoptados y adaptados por Israel.

Por otra parte, otras deidades fueron adoradas en Ugarit como, El Shaday, El Elyon y El Olam. Todos estos nombres fueron aplicados a Yahveh por los autores del Antiguo Testamento, en un esfuerzo de asimilación, para eliminarlos del ámbito religioso y cultural de Israel, pues si Yahveh era todo no existía necesidad de dioses cananeos.

וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-מֶלֶךְ סֹדֹם הֲרִינֹתַי יְדֵי אֱלֹהֵיהָ אֵל
עֲלִיּוֹן כְּגַה שָׁמַיִם וְאָרֶץ:

«*Pero Abram dijo al rey de Sodoma: Alzó mi mano ante el Dios Altísimo (El Elyon), creador de cielos y tierra...*» (Gn 14,22).

יְהִי אַבְרָם בֶּן-תְּשַׁעִים שָׁנָה וַתֵּשַׁע שָׁנָיִם וַיֵּרָא יְהוָה
אֶל-אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי-אֵל שְׁדַי הַתְּהַלֵּךְ לִפְנֵי וְהָיָה
תְּמִיִם:

«*Cuando Abram tenía noventa y nueve años, se le apareció Yahveh, y le dijo: Yo soy el (El Shadday) Dios Todopoderoso; anda en mi presencia y sé perfecto*» (Gn 17,1).

⁶ Cfr. W. F. ALBRIGHT et alii, *The Ancient Near East*. Princeton University Press, 1966, trad. J. A. G. Larraya, 138.

וישע אשׁל בבאָר שֶׁבַע וַיִּקְרָא־שֵׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהִים:

«Y (Abraham) plantó un tamarisco en Bersheba, e invocó allí el nombre de Yahveh, Dios eterno (El Olam)» (Gn 21,33).

Junto al jefe de los dioses, también existían dioses menores, diosas y demonios, los más importantes de estos dioses fueron Baal, Asherah, Yam (dios del mar) y Mot (dios de la muerte)⁷. Asherah o Athirat era la consorte de El con una historia mitológica independiente. Se supone que era, junto con El, la madre de todos los dioses. Aparece muchas veces en el AT como diosa de la fertilidad, también es llamada esposa de Baal:

«Derribaréis sus altares, y quebraréis sus estatuas, y sus imágenes de Asera, consumiréis con fuego; y destruiréis las esculturas de sus dioses, y raeréis su nombre de aquel lugar» (Dt 12,3).

«Por la mañana, cuando los de la ciudad se levantaron, he aquí que el altar de Baal estaba derribado, y cortada la imagen de Asera que estaba junto a él» (Jc 6,28).

«Y no mirará a los altares que hicieron sus manos, ni mirará a lo que hicieron sus dedos, ni a los símbolos de Asera, ni a las imágenes del sol» (Is 17,8).

Junto a Asherah estaba Baal, que en el Antiguo Testamento es mencionado 58 veces en singular y 18 veces en plural. Los profetas protestan constantemente contra los amoríos de Israel con Baal:

«Y la visitaré por los días de los Baales, cuando ella les quemaba incienso, cuando se adornaba con su anillo y su collar y se iba detrás de sus amantes, y se olvidándose de mi – oráculo de Yahveh» (Os 2, 15).

La razón por la cual Israel se sintió atraído por Baal fue, principalmente, porque algunos israelitas vieron a Yahveh como el Dios del desierto y cuando llegaron a Canaan consideraron adecuado adoptar a Baal como dios de la fertilidad.

«Entonces los hijos de Israel hicieron lo que desagradaba a Yahveh y sirvieron a los Baales. Abandonaron a Yahveh, el Dios de sus padres, que los había sacado de la

⁷ Resulta interesante notar que las palabras hebreas para designar mar y muerte son *yam* y *mot* respectivamente.

tierra de Egipto, y siguieron a otros dioses de los pueblos de alrededor; se postraron ante ellos, irritaron a Yahveh; dejaron a Yahveh y sirvieron a Baal y a las Astartés» (Jc 2, 11-13)⁸.

La mitología relativa a Baal fue la sustancia de la fe de muchos en la antigua Ugarit, lo fundamental de esta fe era el rol de Baal en la naturaleza, a través de la lluvia y la tormenta, este dios hacía crecer el grano y todo lo fundamental para la vida humana. Pero, también esta fe reconoció la vulnerabilidad de la vida humana en un mundo cambiante, pues si no había lluvia, si los suelos no producían la vida humana se perdía, es decir, en lenguaje mitológico, si el dios del caos prevalecía por sobre el buen dios Baal, toda la vida humana se veía amenazada. Por tanto, el objetivo de la religión de Baal era conservar su supremacía; solo cuando aparecía como supremo señor, sus seguidores creían.

Coronando la colina donde fue emplazada la ciudad había dos templos: uno dedicado a Baal, el rey hijo de El, y uno a Dagon, dios de la fertilidad y del trigo, este último formaba parte de un extenso grupo de dioses adorados en Ugarit entre los que, además, se puede mencionar a Tirosh, Horon, Nahar, Resheph, Kotar Hosis, Scachar (equivalente de satán) y Shalem. La religiosidad popular ugarítica estaba plagada de pequeños dioses y demonios. El pueblo de Ugarit vio en el desierto el lugar de los demonios, lo que fue heredado por los israelitas. Una de las más famosas deidades menores fue Dan'il. No existe claridad si este dios habría modelado en la religiosidad hebrea la figura bíblica de Daniel⁹.

Otra criatura de la religiosidad ugarítica ligada al Antiguo Testamento es Leviatán:

«Si tú matas a Lotán, la serpiente sesgada, destruye la serpiente tortuosa, Salyat de las siete cabezas» (Poemas de Baal y Anat)¹⁰.

⁸ «El grupo 'Baal y Astarté', o en plural, 'los Baales y las Astartés', es en la Biblia denominación corriente de las divinidades cananeas. Baal, 'El Señor', es el principio divino masculino, considerado a menudo como amo del suelo. Astarté, corresponde a la Ishtar asiria y es la diosa del amor y de la fecundidad. Su nombre es sustituido a veces por el de Asherá, otra divinidad femenina de iguales características» (Nota Biblia de Jerusalén).

⁹ Tres tablillas y un fragmento encontrados en Ugarit pertenecen a un poema épico acerca de un joven cuyo nombre se escribe a-q-h-t, vocalizado convencionalmente como Aqhat. El texto llevó en un principio el título Poema de Daniel (*Dan'it*) que es el nombre del padre del protagonista. Sin embargo, en la única tablilla conservada que tiene completa la primera línea se lee "Concerniente a Aqhat", por tanto, el texto trata de Daniel en lo referido a Aqhat. Cfr. W. F. ALBRIGHT: op. cit. 139.

¹⁰ *Ibíd.*, 126.

«*Aquel día castigará Yabveh con su espada dura, grande, fuerte a Leviatán, serpiente huídiza, a Leviatán, serpiente tortuosa, y matará al dragón que hay en el mar*» (Is 27, 1).

«*Tú bendiste el mar con tu poder; quebraste las cabezas de los monstruos en las aguas. Tú machacaste las cabezas de Leviatán; lo hiciste pasto de las fieras*» (Sal 74, 13-14).

5. Oseas, Amós y el Salmo 29

Los tres primeros capítulos del libro de Oseas son un ejemplo de lo que Ugarit aporta a los estudios bíblicos. El libro de Oseas comienza con un resumen del matrimonio, divorcio y nuevo matrimonio del profeta, esta experiencia trágica es una alegoría que narra la relación de Dios con Israel. Entremedio de estos capítulos se puede rastrear la religión de Baal, a la cual varios contemporáneos de Oseas se habían convertido. Estos capítulos son una reacción a esa religión. Pero, ¿por qué el pueblo dejó la fe tradicional para asumir una creencia extranjera? Los textos de Ugarit dejan claro que la religión de Baal tenía que ver con las necesidades de vida, cultivos y alimentos de los que dependía la supervivencia. Además, este llamado religioso pudo ser reforzado por otra razón: el rol de actividad sexual en la adoración ugarítica a Baal; en la mitología, los apetitos sexuales y la violencia de Baal eran considerables¹¹. La actividad sexual en la adoración a Baal pudo haber producido una fuerte atracción para sumarse a esta extraña religión, ejemplificada en Oseas, cuando narra la apostasía de Israel personificada en su mujer Gomer. Los textos de Ugarit aportan una completa comprensión

¹¹ Los rituales de adoración ugaríticos estaban colmados de alcohol y promiscuidad sexual. La adoración en Ugarit fue esencialmente un culto orgiástico porque los adoradores intentaban convencer a Baal de enviar lluvia a sus cultivos, pues lluvia y semen eran lo mismo en el mundo antiguo ya que ambos producían fruto. Quizás debido a lo anterior es que en la religión de Israel, los sacerdotes hayan prohibido tomar vino en el transcurso de algún ritual y mantenido a las mujeres alejadas del recinto. «*La prostitución, el vino y el mosto quitan el juicio.* ¹²*Mi pueblo consulta a su ídolo de madera, y su vara les informa; porque un espíritu de prostitución los ha descarriado, y se han prostituido, apartándose de su Dios.* ¹³*Ofrecen sacrificios sobre las cumbres de los montes y queman incienso sobre las colinas, debajo de las encinas, los álamos y los terebintos, porque su sombra es agradable. Por tanto, vuestras hijas se prostituyen, y vuestras nueras cometen adulterio.* ¹⁴*No castigaré a vuestras hijas cuando se prostituyan ni a vuestras nueras cuando cometan adulterio, porque los hombres mismos se retiran con ramerías y ofrecen sacrificios con las ramerías del culto pagano; así se pierde el pueblo sin entendimiento*» (Os 4,11-14).

de la religión de Baal a la que Israel había sido atraído¹². Oseas 12 (entre 750 y 722 a.C.) supone una división de la Historia de Israel en cuatro períodos: El período patriarcal, el período del Exodo, el período de «cananeización» de Israel, y el período de restauración de la Alianza¹³. Ese período de «cananeización» de Israel, caracterizado por el fraude y por la idolatría, se refleja, entre otros, en los textos siguientes:

«Efraím se apacienta de viento, anda tras el solano todo el día; mentira y pillaje multiplica, hacen alianza con Asiria y llevan aceite a Egipto» (Os 12,2).

«Canaan tiene en su mano balanzas tramposas, es amigo de explotar» (Os 12,8)¹⁴.

«En Gilgal sacrifican toros, por eso sus altares serán como escombros sobre los surcos de los campos» (Os 12,12).

Otra información la proporciona el profeta Amós que es llamado «pastor» (Am 1,1). Sin embargo, ¿por qué se usa la palabra hebrea נֹקֵד (*noqed*) si la palabra más común es רֹעֵה (*rô'hâ*)? La raíz *rô'hâ* es una palabra cognada del acádico *rehû*, palabra muy antigua, usada como título honorífico en los nombres reales y en las inscripciones de la época de Sargón de Akkad (ca. 2300 a.C.). La raíz *rô'hâ* aparece 160 veces en el AT y su participio *robeh* (pastor), 60 veces.

Por su parte, la palabra *noqed* es usada solamente en otro texto de la Biblia Hebrea para describir a Meshá, rey de Moab (2 Rey 3,4). El cognado *nqd* en ugarítico aparece diez veces en las tablillas y no designa un simple pastor, sino a alguien que se dedica al comercio de ovejas, el *nqd* era el responsable de grandes rebaños de ovejas, era un persona importante en la sociedad, un miembro de la elite social, por tanto, Amos no habría sido un simple pastor, es más, siguiendo Am 7,14-15: *«Entonces respondió Amós y dijo a Amasías: Yo no soy profeta, ni hijo de profeta, sino que soy vaquero y cultivador de sicómoros. Pero el Señor me tomó cuando pastoreaba el rebaño, y me dijo: Ve, profetiza a mi pueblo Israel»*, se puede deducir que también se dedicó a la crianza de ganado y a los cultivos. A la luz de lo aportado por Ugarit, a través de la palabra *nqd*¹⁵, se puede concluir que Amós estuvo comprometido con el

¹² Cfr. R. E. BROWN, J. A. FITZMYER y R. E. MURPHY: *Comentario Bíblico San Jerónimo*. Tomo I, Cristiandad, Madrid, 1978.

¹³ Cfr. J. M. VAN CANGH: "Les origines d'Israël et de la foi monothéiste", en *Revue théologique de Louvain*, 22 (1991), 457-487.

¹⁴ Israel es asimilado a Canaan, maldecido por Yahveh y cuyo nombre («cananeo») es sinónimo de traficante (Nota Biblia de Jerusalén).

¹⁵ Cfr. J. C. HAELEWYCK: *Grammaire Comparée des Langues Sémitiques*. Ed. Safran, Bruxelles 2006.

negocio del agro a gran escala, quizás su negocio, vendiendo lana o carne de carnero, lo llevó desde su nativa Tecoa, en Judá, hacia los mercados del norte de Israel donde fue introducido en su ministerio profético.

Finalmente, un especial ejemplo de la información que proporcionan los textos de Ugarit es el Salmo 29¹⁶. Este salmo es un himno con reminiscencias ugaríticas que exalta el poder de Dios, como rey de la tormenta. El salmista ruega a Dios en un lenguaje poderoso, evocando una tormenta, describiendo la voz de Dios como un trueno. Su ubicación exacta en el *sitz im leben* es difícil de precisar, pero el halo cananeo es innegable. Varios expertos consideran que el Salmo 29 fue originalmente un himno fenicio, sustentaban esta hipótesis en varios aspectos del salmo que indicaban que había sido compuesto en honor al dios de la tormenta, Baal¹⁷. Otros, basado en las evidencias ugaríticas, señalaban que el salmo fue originalmente una reedición de un himno cananeo arcaico¹⁸ que fue introducido en los himnos israelitas simplemente reemplazando el nombre de Baal por el de Yahveh.

6. Adoración en Ugarit y en el Antiguo Israel

Tanto en Ugarit como en Israel, el culto desempeñaba un rol central en la vida del pueblo. Uno de los mitos centrales en Ugarit era la historia de la entronización de Baal como rey. En la historia, Baal es asesinado por Mot (en la época de otoño)¹⁹ y permanece muerto hasta la primavera. Su victoria sobre la muerte era celebrada con su entronización en perjuicio del otro dios. En el Antiguo Testamento también se celebra la entronización de Yahveh:

«Reina Dios sobre las naciones, Dios, sentado en su sagrado trono» (Sal 47,9).

«Reina Yahveh, de majestad vestido, Yahveh vestido, ceñido de poder, y el orbe está seguro, no vacila. Desde el principio tu trono está fijado, desde siempre existes tío» (Sal 93,1-2).

«Decid entre las gentes: ¡Yahveh es rey! El orbe está seguro, no vacila; él gobierna a los pueblos rectamente» (Sal 96,10).

«¡Reina Yahveh! ¡La tierra exulte, alégrense las islas numerosas!» (Sal 97,1).

¹⁶ Cfr. J. L. CUNCHILLOS: *Estudio del Salmo 29*. Verbo Divino, Bilbao 2000. Uno de los más detallados estudios acerca de este salmo en lengua castellana.

¹⁷ Cfr. R. E. BROWN, J. A. FITZMYER y R. E. MURPHY: op. cit.

¹⁸ Cfr. G. RAVASI, P. ROSSANO y A. GIRLANDA: *Nuevo Diccionario de Teología Bíblica*. San Pablo, Madrid 2001².

¹⁹ Cfr. W. F. ALBRIGHT: op. cit., 108-139.

«Reina Yabveh, los pueblos tiemblan; se sienta en querubines, la tierra se estremece y grande es Yabveh en Sión» (Sal 99, 1-2).

La diferencia central entre el mito ugarítico y los himnos bíblicos es que el reinado de Baal es interrumpido cada año con su muerte. Desde que Baal se convierte en el dios de la fertilidad, el significado de este mito se simplifica en su comprensión, pues si Baal muere, también muere la vegetación (otoño), y cuando renace ocurre lo inverso, en cambio, Yahveh, una vez entronizado, vive para siempre y su poder reina por siempre:

«Yabveh se sentó para el diluvio, Yabveh se sienta como rey eterno» (Sal 29,10).

Otro aspecto del culto en Ugarit, que encuentra paralelo en la religión hebrea, fue la práctica del «llanto por la muerte»²⁰, las tablillas cuneiformes de Ugarit describen a los adoradores llorando sobre un difunto con la esperanza de que su dolor conmueva a los dioses y así lo devuelvan a la vida. Especial conexión con el culto ugarítico tiene el texto de Joel 1,8-13:

«¡Suspira tú como virgen ceñida de sayal por el esposo de su juventud! Oblación y libación han sido arrancadas de la Casa de Yabveh. En duelo están los sacerdotes, los ministros de Yabveh. El campo ha sido arrasado, en duelo está el suelo, porque el grano ha sido arrasado, ha faltado el mosto, y el aceite virgen se ha agotado. ¡Consternaos, labradores, gemid, viñadores, por el trigo y la cebada, porque se ha perdido la cosecha del campo! Se ha secado la viña, se ha amustiado la higuera, granado, palmera, manzano, todos los árboles del campo están secos. ¡Sí, se ha secado la alegría de entre los hijos de hombre! ¡Ceñíos y plañid, sacerdotes, gemid, ministros del altar; venid, pasad la noche en sayal, ministros de mi Dios, porque a la Casa de vuestro Dios se le ha negado oblación y libación!»

Si bien los israelitas participaban en esta actividad, los profetas los criticaban por hacerlo, pues lo consideraban una costumbre pagana:

«Sí, así dice Yabveh: No entres en casa de duelo, ni vayas a plañir, ni les consueles; pues he retirado mi paz de este pueblo - oráculo de Yabveh - la merced y la compasión. Morirán grandes y chicos en esta tierra. No se les sepultará, ni nadie les plañirá, ni se arañarán ni se raparán por ellos» (Jer 16,5-6)²¹.

²⁰ KTU 1,116 I 2-5 y KTU 1,5 VI 11-22.

²¹ Ritos fúnebres prohibidos por la Ley (cfr. Lev 19,27-28; Dt 14,1), pero, a pesar de ello practicados en Israel. (Nota Biblia de Jerusalén).

Otro rito paralelo entre Ugarit e Israel, es el rito anual conocido como el sacrificio del «chivo expiatorio». En Ugarit, se ofrecía un macho cabrío al dios y otro a un demonio. El texto bíblico relata este procedimiento en Lev 16,1-34. En este texto un macho cabrío es enviado al desierto y otro permanece en el altar de Yahveh, para ser sacrificado:

«Tomará Aarón los dos machos cabríos y los presentará ante Yahveh a la entrada de la tienda del Encuentro. Luego echará suertes sobre los dos machos cabríos, una para Yahveh, y otra para Azazel²². Presentará el macho cabrío sobre el cual haya caído la suerte para Yahveh, ofreciéndolo como sacrificio por el pecado. El macho cabrío sobre el cual haya caído la suerte para Azazel, lo colocará vivo delante de Yahveh para hacer sobre él la expiación y echarlo al desierto, para Azazel» (Lev 16,7-10).

Este rito era conocido como «rito eliminatorio», pues el macho cabrío sorteado como expiatorio llevaba sobre sí todos los pecados de la comunidad al desierto donde eran expiados. En Ugarit se hacía del mismo modo, salvo que el lugar de Aarón lo ocupaba una sacerdotisa²³.

7. El culto a la muerte en Ugarit

Dos estelas demuestran que el pueblo de Ugarit rendía culto a sus ancestros ya muertos²⁴. Los profetas del Antiguo Testamento se rebelaron cuando esta costumbre se traspasó al pueblo de Israel. Ezequiel denuncia tal costumbre como blasfemia y paganismo:

«Y oí a uno que me hablaba desde la casa el templo, mientras el hombre permanecía en pie junto a mí. Me dijo: Hijo de hombre, éste es el lugar de mi trono, el lugar donde se posa la planta de mis pies. Aquí habitaré en medio de los hijos de Israel para siempre; y la casa de Israel, así como sus reyes, no contaminarán más mi santo nombre con sus prostituciones y con los cadáveres de sus reyes, poniendo su umbral junto a mi umbral, y sus jambas junto a mis jambas, con un muro común entre ellos y yo. Ellos contaminaron mi santo nombre con las abominaciones que cometieron; por eso los he devorado en mi cólera. De ahora en adelante alejarán de mí sus prostituciones y los cadáveres de su reyes, y yo habitaré en medio de ellos para siempre» (Ez 43,6-9).

²² Azazel es el nombre de un espíritu maligno (demonio) que habitaba en el desierto.

²³ KTU 1,127.

²⁴ KTU 6,13 y 6,14.

Estos ritos paganos ya estaban presentes 400 años antes de Ezequiel, en la época de Saúl:

«Dijo Saúl a sus servidores: *Buscadme una nigromante para que vaya a consultarla*. Dijéronle sus servidores: *Aquí mismo en Endor, hay una nigromante*. Se disfrazó Saúl poniéndose otras ropas y fue con dos de sus hombres; llegó donde la mujer de noche y dijo: *Adivíname por un muerto y evócame el que yo te diga*. La mujer le respondió: *Bien sabes lo que hizo Saúl, que suprimió de esta tierra a los nigromantes y adivinos. ¿Por qué, tiendes un lazo a mi vida para hacerme morir?* Saúl juró por Yahveh diciendo: *¡Vive Yahveh! Ningún castigo te vendrá por este hecho*. La mujer dijo: *¿A quién debo invocar para tí?* Respondió: *Evócame a Samuel*» (1 Sam 28,7-11).

Estos ancestros muertos fueron conocidos en Israel como los רפאים (repaim), tal como lo señala Isaías:

שְׂאוּל מִתַּחַת הַגִּזְהָ לְךָ לְקִרְיַת בּוֹאֵךְ עוֹרֵר לְךָ רְפָאִים
כָּל־שְׂתוּרֵי אֶרֶץ הַקִּיּוֹם מִכִּסְאוֹתָם כָּל מַלְכֵי גוֹיִם:

«El sheol, allá abajo, se estremeció por ti saliéndote al encuentro; por ti despierta a los espíritus de los muertos, a todos los jefes de la tierra; hace levantarse de sus tronos a los reyes de todas las naciones» (Is 14,9).

Los textos ugaríticos también hablan de los muertos como repaim. Cuando los habitantes de Ugarit iban a la tumba del ancestro oraban por él, lo alimentaban y le llevaban una ofrenda (flores)²⁵.

Los profetas despreciaron esta costumbre, la vieron como una falta de confianza en Yahveh, quien es Dios de vivos y no de muertos, y porque el pueblo de Israel se apartaba del mandamiento de honrar a sus ancestros vivos.

«Cada uno de vosotros ha de reverenciar a su madre y a su padre. Y guardaréis mis días de reposo; yo soy el Señor vuestro Dios» (Lev 19,3).

«Honra a tu padre y a tu madre, como el Señor tu Dios te ha mandado, para que tus días sean prolongados y te vaya bien en la tierra que el Señor tu Dios te da» (Dt 5,16).

²⁵ KTU 1,161.

«Honra a tu padre y a tu madre, para que tus días sean prolongados en la tierra que el Señor tu Dios te da» (Ex 20,12).

Un aspecto interesante de este culto a los muertos en Ugarit, lo constituye la «comida festiva» que los adoradores compartían con el deudo²⁶. Esta comida era llamada מַרְזַעַח; (*marzeach*). Sin embargo, en la Biblia, este término tiene el significado de llanto o luto, en Jer 16,5, y de banquete, incluso se traduce como orgía, en Am 6,7. En el Tárgum arameo, la palabra מַרְזַעַחַב (*marzeachab*), significa, en unos casos, luto y, en otros, banquete.

El dios ugarítico Baal Zaphon²⁷ era el patrono de los marinos que, antes de iniciar una navegación, oraban y hacían ofrendas a Baal Zaphon para que los cuidara y tuvieran un viaje sin novedad.²⁸ La diplomacia internacional fue una de las actividades centrales de los habitantes de Ugarit. Al igual que sus vecinos fenicios se dedicaron a la navegación. El rey era el jefe de la diplomacia y estaba a cargo de las relaciones internacionales²⁹. En el Salmo 107 se encuentra una alusión a este rito:

«Los que a la mar se hicieron en sus naves, llevando su negocio por las muchas aguas, vieron las obras de Yahveh, sus maravillas en el piélago» (Sal 107,23-24).

Otro testimonio de se puede leer en 1 Re 9,26-28, donde se hace alusión a Salomón solicitando ayuda a sus vecinos del norte cuando necesitó barcos y marinos.

«El rey Salomón construyó una flota en Ezyón -Guéber, que está cerca de Elot, a orillas del mar de Suf, en la tierra de Edom. Jiram envió a las naves a sus servidores, marineros, conocedores del mar, con los servidores de Salomón» (1 Re 9,26-27).

Finalmente, cabe destacar que Ugarit tuvo también una profunda influencia en culto religioso de las culturas que le sucedieron: la cananea y la filisteo.

²⁶ KTU 1,17 I 26-28 y KTU 1,20-22.

²⁷ בַּעַל זַפְּוֹן en Ex 14,2,9 aparece como un lugar en Egipto junto al mar. El culto de los marinos puede explicarse por Is 14,13 que menciona la montaña de los dioses en el extremo de Safón.

²⁸ KTU 2,38 y KTU 2,40.

²⁹ KTU 3,2:1-18 y KTU 1,6 II 9-11.

Conclusión

Desde el descubrimiento de los textos de Ugarit, el estudio del Antiguo Testamento ya no volvió a ser el mismo. Hoy se tiene mucha más claridad que antes respecto de la religión cananea. Por otra parte, existe una mejor comprensión de la literatura bíblica y del léxico hebreo producto del descubrimiento de los cognados ugaríticos.

Además, los textos ugaríticos son una fascinante introducción en la tradición mitológica del Medio Oriente Antiguo. Las tablillas y las ruinas arqueológicas detallan la rica cultura religiosa de una pequeña y desconocida ciudad, que ha permitido a los investigadores un más acabado estudio e interpretación de otras religiones antiguas.

Existen muchas semejanzas entre esta cultura y las otras que se desarrollaron al mismo tiempo a lo largo y ancho del Cercano Oriente. Muchas de ellas estuvieron relacionadas y fueron influenciadas y/o absorbidas por alguna de las otras. El judaísmo es una de estas religiones y, si bien, fue una de las últimas en desarrollarse mantuvo una relación hereditaria con la religión ugarítica. Varias similitudes entre El y Yahveh y, también, entre Baal y Yahveh son señales de una marcada influencia:

«¿No te dije, Poderoso Báal: Tú escucharás mis palabras, oh Báal?... Báal envía su voz santa, Báal descarga la expresión de sus labios. Su santa voz convulsiona la tierra... los montes tiemblan, estremeciéndose están... Este y oeste, los altos lugares de al tierra vibran» (Poemas Ugaríticos de Baal y Anat)³⁰.

«Clamé a Yahveh en mi angustia, a mi Dios invoqué, y escuchó mi voz desde su Templo resonó mi llamada en sus oídos. La tierra fue sacudida y vaciló retemblaron las bases de los montes, (vacilaron bajo su furor)» (Sal 18,7-8)³¹.

Nadie está seguro de cuánto influyó la mitología ugarítica en la naciente religión, pues Israel al llegar a Canaan, con sus necesidades de vida, cultivos y alimentos de los que dependía la supervivencia, no pudo menos que asimilar las expresiones religiosas que allí se encontraban establecidas, lo destacado es

³⁰ Cfr. W. F. ALBRIGHT: op. cit., 124.

³¹ «A través de estos textos contrapuestos, vemos que hay no pocas analogías subyacentes entre determinadas frases bíblicas y las de la literatura de Ugarit; sin embargo, no se puede hablar de dependencia directa sino indirecta a través de un fondo legendario (mitológico) cananeo más difuso y amplio», M. GARCÍA CORDERO: *La Biblia y el legado del antiguo oriente*. BAC, Madrid 1977, 459.

que Israel recoge los elementos religiosos y los reformula para dar a conocer su mensaje monoteísta, realizando la transición desde la mitología cananea hacia la historia de salvación.

Sumario: Introducción; 1. La escritura cuneiforme; 2. Datos históricos y arqueológicos; 3. Escritura ugarítica y literatura bíblica; 4. Religión de Ugarit; 5. Oseas, Amós y el Salmo 29; 6. Adoración en Ugarit y en el Antiguo Israel; 7. El culto a la muerte en Ugarit; Conclusión.